

DAFTAR ISI

| | Halaman |
|----------------------------------------------|--------------|
| HALAMAN SAMPUL BAHASA INDONESIA | i |
| HALAMAN SAMPUL BAHASA INGGRIS..... | ii |
| HALAMAN SAMPUL BAHASA KOREA | iii |
| HALAMAN JUDUL | iv |
| HALAMAN PENGESAHAN SKRIPSI..... | v |
| PERNYATAAN BEBAS PLAGIASI | vi |
| HALAMAN PERSEMBAHAN | vii |
| MOTTO | viii |
| KATA PENGANTAR..... | ix |
| DAFTAR ISI..... | xi |
| DAFTAR TABEL | xiii |
| DAFTAR LAMBANG | xiv |
| DAFTAR SINGKATAN..... | xv |
| PEDOMAN TRANSLITERASI | xvi |
| INTISARI | xxi |
| ABSTRACT | xxii |
| 초록..... | xxiii |
| BAB I PENDAHULUAN..... | 1 |
| 1.1 Latar Belakang | 1 |
| 1.2 Rumusan Masalah | 4 |
| 1.3 Tujuan Penelitian | 5 |
| 1.4 Tinjauan Pustaka | 5 |
| 1.5 Landasan Teori..... | 6 |
| 1.5.1 Unsur Pembentukan Kata..... | 6 |
| 1.5.2 Abreviasi | 7 |
| 1.5.3 Penerjemahan | 9 |
| 1.5.4 Penerjemahan Audiovisual..... | 9 |
| 1.5.5 Strategi Penerjemahan..... | 10 |
| 1.6 Metode Penelitian | 13 |

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 1.7 Organisasi Penyajian..... | 14 |
| BAB II ANALISIS BENTUK ABREVIASI DAN STRATEGI PENERJEMAHAN <i>SUBTITLE</i> BAHASA KOREA KE DALAM BAHASA INDONESIA DALAM VARIETY SHOW GOING SEVENTEEN..... | 16 |
| 2.1 Penerjemahan Menggunakan Strategi <i>Expansion</i> (ekspansi/penambahan) ... | 17 |
| 2.2 Penerjemahan Menggunakan Strategi <i>Paraphrase</i> (parafrasa) | 23 |
| 2.3 Penerjemahan Menggunakan Strategi <i>Transfer</i> | 36 |
| 2.4 Penerjemahan Menggunakan Strategi <i>Imitation</i> (imitasi) | 47 |
| 2.5 Penerjemahan Menggunakan Strategi <i>Transcription</i> (transkripsi) | 51 |
| 2.6 Penerjemahan Menggunakan Strategi <i>Condensation</i> (kondensasi) | 55 |
| 2.7 Penerjemahan Menggunakan Strategi <i>Deletion</i> (penghapusan) | 61 |
| 2.8 Penerjemahan Menggunakan Strategi <i>Resignation</i> (resignasi)..... | 64 |
| 2.9 Penerjemahan Menggunakan Strategi Campuran | 68 |
| 2.9.1 Strategi Campuran Menggunakan 2 Strategi | 68 |
| 2.9.2 Strategi Campuran Menggunakan 3 Strategi | 72 |
| BAB III PENUTUP | 79 |
| 3.1 Simpulan | 79 |
| 3.2 Saran | 81 |
| DAFTAR PUSTAKA | 83 |
| DAFTAR LAMAN..... | 84 |
| 요약..... | 85 |
| LAMPIRAN..... | 88 |